

Lai tainte Airie : (patois de Saint-Ursanne)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 7

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230441>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lai tainte Airie

(Patois de Saint-Ursanne)

Lai fêye¹ qu'on yi dit lai tainte Airie ât enne bouenne fannatte² que se tînt le pus sœuvent en Aidjoie³ laivoué qu'è y en é doues brâment⁴ métchainnes, lai Noire et lai Besatte. Dâs lai bâme⁵ qu'ât devés-dechus⁶ di môtie de Lai Motte, elle peut allê (et en reveni) an lai Bâme de Milandre⁷ et en cetée, pus petète, de Beuvenéjin, dains lai Roitche de Fairâ, et dains le Petchus des Aidjolars, dains lai Bairœutche.

Elle rend bîn des services és boirdgerattes de fouëyes⁸ et de tchièvres, que ne sont pe évadenès (étourdies) et és bouennes fannes de ménaidge. Mains elle djue des crouëyes toués⁹ ès pâ-tchous¹⁰ que ne sont pe braïves¹¹, que n'y aippouétchant pe devaint lai bâme enne traite, ïn tchavouenné¹² o â moins ïn roi¹³ bîn rœûtis. Elle embouéle¹⁴ yôs felês, dévouëre¹⁵ yôs bouérons¹⁶,

aiccrœûtche yôs haintchats¹⁷ â fond de l'âve, fait ai retchoir le poichon pendu an lai lingne, veûde yôs adge¹⁸, et fait de tâlle souëtche¹⁹ qu'ïn boitchat se sâve d'aivô yôte lingne tiaind qu'è ne les tire pe encoué dains l'Ave²⁰.

Elle se léche encoué raimiâle²¹ prou soie²² s'an yi crie dgentiment : « Tainte Airie, tot pairie ! »²³.

Le réton²⁴, ce n'ât que lai tainte Airie que nôs redgeanne²⁵.

Jules Surdez.

¹ Fée, brandon ; ² fée, femmelette ; ³ Ajoie ; ⁴ très, beaucoup, grandement ; ⁵ « baume », caverne ; ⁶ au-dessus de ; ⁷ Grotte de Milandre ; ⁸ brebis ; ⁹ de mauvais tours ; ¹⁰ aux pêcheurs ; ¹¹ honnêtes ; ¹² un chevesne ; ¹³ un âpron ; ¹⁴ emmêle ; ¹⁵ et ¹⁶ déchire leurs trubles ; ¹⁷ leurs hameçons ; ¹⁸ leurs auges ou viviers ; ; ¹⁹ fait de telle sorte, agit de manière à ce que ; ²⁰ l'Eau, le Doubs ; ²¹ amadoué ; ²² assez aisément, ou prou aïje ; ²³ Mais (ou quand même), tante Arie ; ²⁴ l'écho ; ²⁵ qui imite notre voix, qui nous contrefait.

Si vous allez...

... à Romainmôtier, recueillez-vous devant ce vénérable monument qu'est l'église de ce village. — Ancienne abbaye, puis monastère, Romainmôtier fut une importante seigneurie ecclésiastique, de qui relevaient de nombreux villages, en entier ou partiellement, aussi bien de ce côté du Jura que de l'autre. Le temple, le plus ancien du pays, est admirable par son architecture, ses détails sculpturaux, ses peintures, ses vitraux. Son narthex, dont le toit est plus élevé que celui de la nef, était autrefois couvert de très nombreuses peintures, mais les Bernois, en gens pratiques, transformèrent cette partie en cave, percèrent même l'une des voûtes peintes pour y installer un escalier pour organiser un grenier au narthex supérieur. Le passage des sacs de blé fit disparaître des peintures. Toutefois il en reste, et de fort intéressantes. — Dans le chœur, on trouve, couchée, une statue d'un ancien prieur, Henri de Sévery. A l'époque bernoise, on en avait fait une pierre de fontaine, c'est ce qui explique les trous dont elle est marquée. On l'a retrouvée dans les décombres.

Ad. Decollogny.